FACAL ... Le Scale Italiane

UTILIZZO PROFESSIONALE - PROFESSIONAL USE - USAGE PROFESSIONNEL - PROFESSIONNELLE VERWENDUNG - USO PROFESSIONAL - USO PROFISSIONAL - PROFESSIONEE GRBRUIK - PROFESIONÁLNÍ POUŽITÍ - PROFESSIONEL BRUG - AMMATTIKÄYTTÖÖN - PROFESSZIONÁLIS HASZNÁLAT - PROFESJONELL BRUK - DO UŻYTKU PROFESJONALNEGO - ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ - YRKESMÄSSIG ANVÄNDNING - PROFESIONÁLNE POUŽITIE - PROFESIONALNA UPORABA

Type Approved
Safety
Regular Production
Surveillance

TÜVRheinland® CERTIFIED
www.tuv.com
ID 1111242178

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
(il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)

ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ
FACAL dichiara che il prodotto è costruito in conformità alla Norma Europea EN 14183 e quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08.

RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO
Le riparazioni e le manutenzioni devono essere eseguite da una persona competente ed essere conformi alle istruzioni del produttore.
NOTA Una persona competente è colui che ha le capacità di eseguire riparazioni o manutenzioni, ad es. da una formazione del produttore.
Per la riparazione e la sostituzione di parti, ad es. piedi, contattare se necessario il produttore o il distributore. Le scale devono essere conservate secondo le istruzioni del produttore.

USE AND MAINTENANCE HANDBOOK
(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorized Bodies)

CERTIFICATE OF CONFORMITY
FACAL declares that the product is manufactured in compliance with the European Norm EN 14183.

REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE
Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instructions.
NOTE A competent person is someone who has the skills to carry out repairs or maintenance, e.g. by a training by the manufacturer.
For repair and replacement of parts, e.g. feet, if necessary contact the producer or distributor. Ladders should be stored in accordance with the producer's instructions.

MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN
Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut l'exhiber en cas de contrôle de la part des organes préposés.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ
FACAL déclare que le produit est construite en conformité à la Norme Européenne EN 14183.

REPARATION, ENTRETIEN ET STOCKAGE
Les réparations et les entretiens doivent être effectuées par des personnes compétentes et il faut suivre les indications du producteur.
NOTE: une personne compétente est celle qui a les capacités d'exécuter les réparations ou les entretiens, pour exemple en suivant les indications reçues par le producteur.
Pour la réparation et le remplacement des parties, comme pour exemple les patins, contactez-vous si nécessaire le producteur ou le distributeur. Les produits doivent être gradés selon les indications du producteur.

DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG
dieses Dokument muss dem Produkt immer beiliegen und im Fall einer Kontrolle der zuständigen Behörde muss es vorzuweisen sein.

BESCHEINIGUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG
FACAL erklärt das Produkt der Europäischen Norm EN 14183.

REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG
Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer sachkundigen Person und den Anleitungen des Herstellers entsprechend durchgeführt werden. Die Leitern müssen nach
Anweisungen des Herstellers gelagert werden.
ANMERKUNG: eine zuständige Person hat die Fähigkeit die Reparaturen oder die Wartungen auszuführen, z.B. hat eine Ausbildung vom Hersteller bekommen.
Im Falle einer Reparatur und eines Ersatzes des Einzelteiles, z.B. der Füße, kontaktieren Sie bitte, wenn notwendig, den Hersteller oder den Händler. Die Leiter muss nach der Anleitungen des Herstellers gelagert werden.

ANTES DE LA UTILIZACION
(El documento debe siempre acompañar el producto y ser mostrado en caso de control)

CONFORMIDAD
FACAL declara que el producto es producida en conformidad a la Norma Europea EN 14183.

REPARACION, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO
Las reparaciones y los mantenimientos deben ser realizados para personas competentes y deben seguir las indicaciones del fabricante.
NOTA: una persona competente tiene la competencia de realizar reparaciónes o mantenimientos, por ejemplo porque ha recibido una formación del productor.
Por la reparación o el reemplazo de las piezas de la escalera, por ejemplo las zapatas, se ruega de ponerse en contacto con el productor o el distribuidor. Las escaleras tienen que ser conservadas según l'indicación del productor.

MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
(O documento tem sempre que acompanhar o produto e ser exibido em caso de controlo pelas entidades competentes)

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
FACAL declara que o produto é construida em conformidade com à Norma Europeia EN 14183.

REPARO, MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO
Os reparos e a manutenção devem ser efetuados por uma pessoa competente e estar conformes com as instruções do produtor.
NOTA Uma pessoa competente é uma pessoa que tem as capacidades para efetuar reparos ou manutenção, por ex., por uma formação do produtor.
Para o reparo e a substituição de partes, por ex., pés. Se necessário, entrar em contato com o produtor ou o distribuidor. As escadas devem ser conservadas segundo as instruções do produtor.

HANDLEIDING EN ONDERHOUD
(Dit document moet steeds aanwezig zijn bij de trapladder en getoond kunnen worden in geval van inspectie door geautoriseerde instanties)

CONFORMITEITSCERTIFICAAT
FACAL verklaart dat het product geconstrueerd is in nakoming van de Europese Norm 14183.

REPARATIE, ONDERHOUD EN BEWARING
Reparaties en onderhoud moeten worden uitgevoerd door een deskundige persoon en moeten voldoen aan de instructies van de fabrikant.
OPMERKING Een deskundige persoon is iemand die de reparaties of onderhoud kan uitvoeren, bijvoorbeeld door een opleiding van een fabrikant.
Voor het repareren en vervangen van onderdelen, b.v. voet, neem zo nodig contact op met de fabrikant of distributeur. Ladders moeten worden bewaard volgens de instructies van de fabrikant.

NÁVOD NA POUŽITÍ A ÚDRŽBU
(Tento dokument musí být vždy přiložen k produktu a v případě kontroly musí být předložen příslušným orgánům)

OSVĚDČENÍ O SHODĚ
FACAL prohlašuje, že výrobek je vyroben v souladu s evropskou normou EN 14183, a tedy v souladu s požadavky DLGS 81/08.

OPRAVA, ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ
Opravy a údržbu musí provádět kompetentní osoba a musí být v souladu s pokyny výrobce.
POZNÁMKA Kompetentní osobou je osoba, která je schopna provádět opravy nebo údržbu, např. po zaškolení od výrobce.
Na opravu a výměnu částí, např. nožiček, kontaktujte v případě potřeby výrobce nebo distributora. Schůdky by měly být udržovány podle pokynů výrobce.

HÅNDBOG I BRUG OG VEDLIGEHOLD
(Dette dokumentet skal altid følge med stigen, og det må vises i tilfælde af inspektion af autoriserede myndigheder)

OVERENSSTEMMELSES-CERTIFIKAT
FACAL erklærer, at produktet er produceret i overensstemmelse med den europæiske norm EN 14183.

REPARATION, VEDLIGEHOLD OG OPBEVARING
Reparationer og vedligehold skal udføres af en kompetent person og være i overensstemmelse med producentens anvisninger.
BEMÆRK: En kompetent person er en, som har færdighederne til at udføre reparationer eller vedligehold, f.eks. efter oplæring af producenten.
For reparation og udskiftning af dele, f.eks. fødder, kontakt producent eller distributør hvis nødvendigt.
Stiger skal opbevares i overensstemmelse med producentens instruktioner.

KÄYTTÖ-, JA HUOLTO-OHJEKIRJA
(Tämän dokumentin tulee aina olla tikkaiden mukana ja se tulee esittää viranomaisten tarkastuksen yhteydessä)

VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS
FACAL:n mukaan tuote on valmistettu eurooppalaisen standardin EN 14183 mukaisesti.

KORJAUS, HUOLTO JA VARASTOINTI
Korjauksen ja huollon voi suorittaa vain ammattitaitoinen henkilö valmistajan ohjeiden mukaiseseti.
HUOMAA, ammattitaitoinen henkilö tarkoittaa henkilöä, jolla on vaadittavat taidot korjauksen tai huollon suorittamiseen esimerkiksi valmistajan koulutuksen käytyään.
Ota yhteys valmistajaan tai jakelijaan osien, kuten esimerkiksi askelmien, korjausta ja vaihtoa koskien.
Tikkaat tulee säilyttää valmistajan ohjeiden mukaisesti.

HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV
(a dokumentumnak mindig kísérnie kell a terméket, és be kell mutatni az illetékes szervek ellenőrzésekor)

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
FACAL kijelenti, hogy a terméket az EN 14183 európai szabvány szerint gyártották, tehát megfelel a 81/08 törvény erejű rendelet követelményeinek.

JAVÍTÁS, KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS
A javításokat és karbantartási műveleteket hozzáértő személy kell hogy elvégezze, a gyártó utasításainak betartásával.
MEGJEGYZÉS A hozzáértő személy a személy, aki képes elvégezni javítási vagy karbantartási műveleteket, pl. a gyártó egy képzése alapján.
Az alkatrészek javításához és cseréjéhez, mint pl. a lábak, szükség esetén forduljon a gyártóhoz vagy forgalmazóhoz. A fellépőt a gyártó utasításai szerint kell tárolni.

HÅNDBOK I BRUK OG VEDLIKEHOLD
(Dette dokumentet må alltid følge med stigen, og det må vises i tilfelle inspeksjon av autoriserte organer).

SAMSVARS-SERTIFIKAT
FACAL erklærer, at produktet er produsert i samsvar med den europeiske normen EN 14183.

REPARASJON, VEDLIKEHOLD OG LAGRING
Reparasjoner og vedlikehold skal utføres av en kompetent person og være i samsvar med produsentens anvisninger.
MERK: En kompetent person er noen, som har ferdighetene til å utføre reparasjoner eller vedlikehold, f.eks. etter opplæring av produsenten.

INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI
(dokument ten musi być załączony do produktu i musi być okazany w przypadku kontroli przez właściwe organy)

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
FACAL oświadcza, że produkt został wykonany zgodnie z europejską normą EN 14183, a więc zgodnie z wymogami rozporządzenia ustawodawczego 81/08.

NAPRAWY, KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE
Naprawy i prace konserwacyjne muszą być wykonywane przez kompetentną osobę i zgodnie z instrukcjami producenta.
UWAGA: osoba kompetentna to taka, która ma niezbędną wiedzę do przeprowadzania napraw lub prac konserwacyjnych, na przykład na podstawie szkolenia producenta.
W sprawie napraw i wymiany części produktu jak np. nóżek, należy kontaktować się z producentem lub dystrybutorem, jeśli to konieczne. Stopnie należy konserwować zgodnie z instrukcjami producenta.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ
(документ должен всегда сопровождать товар и его следует предоставлять в случае проверки соответствующими органами)

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ
FACAL заявляет, что продукт изготовлен в соответствии с европейским стандартом EN 14183 и, следовательно, в соответствии с требованиями DLGS 81/08.

РЕМОНТ, ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ
Ремонт и техническое обслуживание должны выполняться компетентным лицом в соответствии с инструкциями производителя.
ПРИМЕЧАНИЕ - Компетентным лицом является тот, кто способен выполнять ремонт или техническое обслуживание, например, после обучения производителя.
В случае необходимости, для ремонта и замены деталей, например ножек, обратитесь к производителю или дистрибьютору. Стремянка должна храниться в соответствии с инструкциями производителя.

ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL HANDBOK
(Detta dokument måste alltid följa med stegen och det måste visas upp i händelse av behöriga organs inspektion).

INTYG OM ÖVERENSSTÄMMELSE
FACAL betygar att produkten är tillverkad i överensstämmelse med den europeiska standarden EN 14183.

REPARATION, UNDERHÅLL OCH FÖRVARING
Reparation och underhåll ska utföras av en kompetent person och i enlighet med tillverkarens anvisningar.
OBSERVERA: En kompetent person är någon, som har färdigheter för att utföra reparation eller underhåll, t.ex. genom tillverkarens utbildning.
För reparation och utbyte av delar, t.ex. fötter, ta om det är nödvändigt kontakt med tillverkare eller distributör.

NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU
(tento dokument musí byť vždy priložený k produktu a v prípade kontroly musí byť predložený príslušným orgánom)

OSVEDČENIE O ZHODE
FACAL vyhlasuje, že výrobok je vyrobený v súlade s európskou normou EN 14183, a teda v súlade s požiadavkami DLGS 81/08.

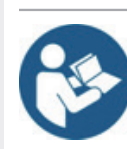
OPRAVA, ÚDRŽBA A SKLADOVANIE
Opravy a údržbu musí vykonávať kompetentná osoba a musia byť v súlade s pokynmi výrobcu.
POZNÁMKA Kompetentnou osobou je osoba, ktorá je schopná vykonávať opravy alebo údržbu, napr. po zaškolení od výrobcu.
Na opravu a výmenu častí, napr. nožičiek, kontaktujte v prípade potreby výrobcu alebo distribútora. Schodíky by sa mali uchovávať podľa pokynov výrobcu.

PRIROČNIK ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE
(dokument mora biti vedno priložen izdelku in ga je treba pokazati ob zahtevi pristojnih organov)

IZJAVA O SKLADNOSTI
FACAL izjavlja, da je izdelek izdelan v skladu z evropskim standardom EN 14183 in zato v skladu z zahtevami Zakonskega dekreta 81/08.

POPRAVILO, VZDRŽEVANJE IN SKLADIŠČENJE
Popravila in vzdrževanje mora opraviti pristojna oseba in v skladu z navodili proizvajalca.
OPOMBA Pristojna oseba je tista, ki lahko izvaja popravila ali vzdrževanje, npr. na podlagi izobraževanja, ki ga je nudil proizvajalec.
Za popravilo in zamenjavo delov, npr. nogic, se po potrebi obrnite na proizvajalca ali distributerja. Lestve je treba vzdrževati v skladu z navodili proizvajalca.

IT Attenzione, cadi dallo sgabello. **GB** Warning, fall from the stepstool. **FR** Attention, chute de le marchepied. **DE** Warnung, Sturz von der klapptritt. **E** Aviso, caída del taburete. **P** Aviso, queda do tamborete. **NL** Let op, val van de trapkrukje. **CZ** Pozor, spadnete ze schůdků. **DK** Advarsel, fald fra trappestige. **FIN** Varoitus, putoaminen porrasjakkaralta. **H** Figyelem, leeshet a fellépőről. **N** Advarsel, fall fra trappestige. **PL** Uwaga, niebezpieczeństwo upadku z drabinki. **RUS** Внимание, опасность падения со стремянки. **S** Varning, fall från trappstegen. **SK** Pozor, spadnete zo schodíkov. **SLO** Pozor, da ne padete z lestev.

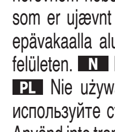


IT Fare riferimento al manuale di istruzioni/opuscolo. **GB** Refer to instruction manual/booklet. **FR** Observer les instructions. **DE** Anleitungen beachten. **E** Seguir las instrucciones. **P** Respeitar as instruções. **NL** Respecteer de instructies. **CZ** Viz návod k použití / brožura. **DK** Se brugsanvisning/hæfte. **FIN** Viittaus ohjekirjaan. **H** Olvassa el a használati utasítást/ismertető füzetet. **N** Se bruksanvisning/hefte. **PL** W tym celu należy zapoznać się z instrukcją obsługi/ ulotką. **RUS** См. инструкции / буклет. **S** Läs i instruktionshandledningen/ broschyren. **SK** Pozrite si návod na použitie/brožúru. **SLO** Ob potrebi oglejte si navodila za uporabo / knjižico.

IT Ispeziona lo sgabello dopo la consegna. Prima di ogni utilizzo controllare visivamente che lo sgabello non sia danneggiato e sia sicuro da usare. Non usare uno sgabello danneggiato. **GB** Inspect the stepstool after delivery. Before every use visually check the stepstool is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged stepstool. **FR** Effectuer un contrôle visuel de l'échelle avant chaque journée de travail ou le marchepied sera mise en service, pour repérer des parties éventuellement endommagées et s'assurer que son utilisation est sans risque. **DE** Klapptritt nach Lieferung prüfen. Vor jeder Nutzung Sichtprüfung der Klapptritt auf Beschädigungen und sicherstellen Benutzung. Keine beschädigte Klapptritt benutzen. **E** Efectúe un control visual del taburete para verificar si existen daños y si se puede utilizar de forma segura antes de iniciar el trabajo diario con ella. **P** Efetuar um controlo visual do tamborete para verificar possíveis danos e para assegurar o uso seguro de cada dia de trabalho em que a tamborete será utilizada. **NL** Inspect the stepstool after delivery. Before every use visually check the stepstool is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged stepstool. **CZ** Po dodání schůdky zkontrolujte. Před každým použitím vizuálně zkontrolujte, zda nejsou schůdky poškozené a zda jsou bezpečné pro použití. Nepoužívejte poškozené schůdky. **DK** Inspicér trappestigen efter levering. Før hver ibrugtagning må man kontrollere visuelt at trappestigen ikke er skadet og er tryg at bruge. En skadet trappestige må ikke bruges. **FIN** Tarkista porrasjakkara toimituksen jälkeen. Tarkista silmämääräisesti aina ennen jokaista käyttökertaa, että porrasjakkara ei ole vahingoittunut ja sen käyttö on turvallista. Älä käytä vaurioitunutta porrasjakkaraa. **H** Vizsgálja át a fellépőt az átvételkor. Minden használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a fellépő nem sérült és biztonságos legyen a használathoz. Ne használjon károsodott fellépőt. **N** Inspiser trappestigen etter levering. Før hver bruk må du kontrollere visuelt, at trappestigen ikke er skadet og er trygg å bruke. Skadet trappestige skal ikke brukes **PL** Należy sprawdzić stan drabinki po dostawie. Przed każdym użyciem należy sprawdzić wzrokowo, czy drabinka nie jest uszkodzona i czy korzystanie z niej jest bezpieczne. Nie używać uszkodzonej drabinki. **RUS** Осмотрите стремянку после доставки. Перед каждым использованием визуально проверяйте стремянку на предмет повреждений и безопасности для использования. Не используйте, если стремянка повреждена. **S** Granska trappstegen efter leverans. Kontrollera visuellt före varje användning att trappstegen inte är skadad och att den är säker att använda. Använd inte en skadad trappstege. **SK** Po dodaní schodíky skontrolujte. Pred každým použitím vizuálne skontrolujte, či nie sú schodíky poškodené a či sú bezpečné na použitie. Nepoužívajte poškodené schodíky. **SLO** Po prejemu pregledajte pazljivo prenosne lestve. Pred vsako uporabo vizualno preverite, da niso lestve poškodovane in da so varne za uporabo. Ne uporabljajte poškodovanih lestev.

IT Carico totale massimo. **GB** Maximum total load. **FR** Charge maximale. **DE** Maximale Nutzlast. **E** Carga máxima. **P** Carga máxima. **NL** Maximale belasting. **CZ** Maximální celkové zatížení. **DK** Maksimal totalbelastning. **FIN** Maksimi kokonaiskuorma. **H** Maximális összterhelés. **N** Maksimal totalbelastning. **PL** Maksymalne całkowite obciążenie. **RUS** Максимальная общая нагрузка. **S** Maximal totalbelastning. **SK** Maximálne celkové zaťaženie. **SLO** Največja skupna obremenitev.

IT Non usare lo sgabello su una base non livellata o non stabile. **GB** Do not use the stepstool on a unlevel or unfirm base. **FR** Ne pas utiliser le marchepied sur un sol déformé ou meuble. **DE** Die Klapptritt nicht auf einem unebenen oder losem Untergrund benutzen. **E** El taburete no debe utilizarse sobre un terreno irregular o poco firme. **P** Não usar a tamborete sobre um fundo irregular ou instável. **NL** Gebruik de Trapkruje niet op een onregelmatig of onstabiel oppervlak. **CZ** Nepoužívejte schůdky na nerovném nebo nestabilním základě. **DK** Brug ikke trappestigen på underlag som er ujævnt eller ikke fast. **FIN** Älä käytä porrasjakkaraa epätasaisella tai epävakaalla alustalla. **H** Ne használja a fellépőt nem sík vagy nem stabil felületen. **N** Ikke bruk trappestigen på underlag som er ujevnt eller ikke fast. **PL** Nie używać drabinki na nierównym lub niestabilnym podłożu. **RUS** Не используйте стремянку на неровном или неустойчивом основании. **S** Använd inte trappstegen på ett ojämnt eller instabilt underlag. **SK** Nepoužívajte schodíky na nerovnom alebo nestabilnom základe. **SLO** Ne uporabljajte lestev na neravni ali nestabilni površini.

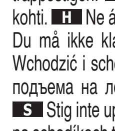


IT Non sporgersi. **GB** Do not overreach. **FR** Éviter de se pencher sur le côté. **DE** Seitliches Hinauslehnen vermeiden. **E** Evitar inclinarse hacia los lados. **P** Evitar debruçar-se lateralmente. **NL** Do not overreach. **CZ** Neopírejte se. **DK** Stræk dig ikke for langt. **FIN** Älä kurkottele. **H** Ne hajoljon ki. **N** Ikke strekk deg for langt. **PL** Nie wychylać się. **RUS** Запрещено свешиваться со стремянки. **S** Sträck dig inte för långt. **SK** Neopierajte sa. **SLO** Ne nagibajte se.

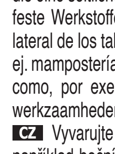
IT Non erigere uno sgabello su un terreno contaminato. **GB** Do not erect stepstool on contaminated ground. **FR** Poser le marchepied sur un sol dur. **DE** Die Klapptritt nicht auf verunreinigtem Untergrund aufstellen. **E** Excluir cualquier posibilidad de suciedad en el suelo. **P** Remover toda a sujeita do piso. **NL** Verwijder al het vuil van de grond. **CZ** Schůdky nestavějte na kontaminovanou zem. **DK** Sæt ikke trappestigen op på forurenet underlag. **FIN** Älä pystytä likaiselle alustalle. **H** Ne állítsa fel a fellépőt szennyezett talajon. **N** Ikke sett opp trappestigen på forurenset grunn. **PL** Nie stawiać drabinki na zanieczyszczonym terenie. **RUS** Не устанавливайте стремянку на загрязненной поверхности. **S** Ställ inte trappstegen på förorenad mark. **SK** Schodíky nestavajte na kontaminovanú zem. **SLO** Ne postavljajte lestev na onesnaženo površino.

IT Numero massimo di utenti. **GB** Maximum number of users. **FR** Nombre maximal d'utilisateurs. **DE** Maximale Anzahl der Benutzer. **E** Número máximo de usuarios. **P** Número máximo de utilizadores. **NL** Maximaal aantal gebruikers. **CZ** Maximální počet uživatelů. **DK** Maksimalt antal brugere. **FIN** Käyttäjien enimmäismäärä. **H** Maximális felhasználók száma. **N** Maksimalt antall brukere. **PL** Maksymalna liczba użytkowników. **RUS** Максимальное количество пользователей. **S** Maximalt antal användare. **SK** Maximálny počet používateľov. **SLO** Največje število uporabnikov.

IT Non salire o scendere se non si è di fronte allo sgabello. **GB** Do not ascend or descend unless you are facing the stepstool. **FR** Monter sur le marchepied et en descendre le visage tourné vers le marchepied. **DE** Die Klapptritt nicht mit abgewendetem Gesicht auf-oder absteigen. **E** Subir y bajar del taburete con la cara hacia la misma. **P** Subir e descer do tamborete sempre com o rosto voltado para a tamborete. **NL** Klim op en neer op de ladder met je gezicht naar de Trapkruje gericht. **CZ** Pokud nestojíte na schůdcích tváří k schůdkům, nechoďte nahoru ani dolů. **DK** Du må ikke klatre op eller ned uden at dit ansigt er vendt mod trappestigen. **FIN** Älä kiipeä tai laskeudu muuten kuin kasvot porrasjakkaraa kohti. **H** Ne álljon fel vagy lépjen le a fellépőről, ha nem szemben áll vele. **N** Du må ikke klatre opp eller ned uten ansiktet vendt mot trappestigen. **PL** Wchodzić i schodzić twarzą zwróconą do drabinki. **RUS** Во время спуска или подъема на лестницу необходимо всегда находится лицом к лестнице. **S** Stig inte upp eller ner utan att vara vänd mot trappstegen. **SK** Ak nestojíte na schodíkoch tvárou k schodíkom, nechoďte hore ani dole. **SLO** Ne stopajte gor ali dol, če niste pred lestvico.



IT Evitare lavori che impongono un carico laterale sugli sgabelli, come la perforazione laterale attraverso materiali solidi. **GB** Avoid work that imposes a sideways load on stepstools, such as side-on drilling through solid materials. **FR** Éviter les efforts latéraux trop importants, p.ex. perçage de trous dans les murs et le béton. **DE** Arbeiten, die eine seitliche Belastung bei Klapptritte bewirken, z.B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe, vermeiden. **E** vitar los trabajos que ocasionan una carga lateral de los taburetes de tijera, p. ej., taladrado lateral en materiales sólidos (p. ej. mampostería u hormigón). **P** Evitar efetuar trabalhos pesados lateralmente, como, por exemplo, para furar os muros e o cimento. **NL** Vermijd zware werkzaamheden aan de zijkant, zoals het boren van gaten in wanden en beton. **CZ** Vyvarujte se práce, která způsobuje boční zatížení schůdků, jako je například boční perforace pevnými materiály. **DK** Undgå arbejde som påfører sidevejs belastning på trappestigen, for eksempel boring til siden gennem faste materialer. **FIN** Vältä töitä, jotka aiheuttavat painopisteen siirtymisen porrasjakkaran sivulle, kuten poratessa kiinteitä materiaaleja sivusuunnassa. **H** Kerülje el azokat a munkákat, amelyek oldalirányú terhelést gyakorolnak a fellépőre, mint például oldalirányú perforációt szilárd anyagokon keresztül. **N** Unngå arbeid som påfører sideveis belastning på trappestigen, for eksempel boring på siden gjennom faste materialer. **PL** Należy unikać prac, które wymagają obciążenia bocznego, takich jak wiercenie w pełnym materiale bokiem do drabinki. **RUS** Не допускайте чрезмерной боковой нагрузки на лестницу, например, при сверлении твердых материалов. **S** Undvik arbete som medför en skev belastning på trappstegar, såsom borrning åt sidan genom fasta material. **SK** Vyvarujte sa práce, ktorá spôsobuje bočné zaťaženie schodíkov, ako je napríklad bočná perforácia tuhými materiálmi. **SLO** Izogibajte se delu, ki predvideva neko bočno obremenjenje na lestve, kot je bočno vrtanje trdnih materialov.



IT Non trasportare attrezzature pesanti o difficili da maneggiare durante l'uso di uno sgabello. **GB** Do not carry equipment which is heavy or difficult to handle while using a stepstool. **FR** Les objets à transporter lorsqu'on accède à le marchepied ne doivent pas être lourds et seront faciles à manipuler. **DE** Bei Benutzung einer Klapptritt keine Ausrüstung tragen, die schwer oder unhandlich ist. **E** Objetos que se transportan al subir un taburete no deben ser demasiado pesados y su manipulación ha de ser sencilla. **P** Os objetos que são transportados em um tamborete não devem ser pesados e devem ser fáceis de manusear. **NL** Objecten die op een trapkruje worden vervoerd, mogen niet zwaar zijn en moeten gemakkelijk te hanteren zijn. **CZ** Během používání schůdku nenoste těžké nebo obtížně manipulovatelné vybavení. **DK** Brug ikke udstyr som er tungt eller vanskelig at håndtere, mens du bruger trappestigen. **FIN** Älä kanna painavia tai vaikeasti käsiteltäviä taakkoja porrasjakkaraa käytettäessä. **H** Ne szállítson nehéz vagy nehezen kezelhető szerszámokat a fellépő használatakor. **N** Ikke bruk utstyr som er tungt eller vanskelig å håndtere, mens du bruker trappestigen. **PL** Nie należy przenosić ciężkiego lub trudnego w obsłudze sprzętu podczas korzystania z drabinki. **RUS** Не поднимайте тяжелое или громоздкое оборудование по лестнице. **S** Bär inte utrustning som är tung eller svår att hantera vid användning av en trappstege. **SK** Počas používania schodíkov nenoste ťažké alebo ťažko manipulovateľné vybavenie. **SLO** Med uporabo lestvic ne smete nositi opreme, ki je težka ali katero je nerodno manipulirati.

IT Non indossare calzature inadatte quando si scala uno sgabello. **GB** Do not wear unsuitable footwear when climbing a stepstool. **FR** Porter des chaussures appropriées pour accéder à le marchepied. **DE** Die Klapptritt nicht mit ungeeigneten Schuhen besteigen. **E** Al subir el taburete, llevar calzado adecuado. **P** Ao subir em um tamborete, usar sempre calçados adequados. **NL** Wanneer u op een trapkruje klimt, draag altijd geschikt schoeisel. **CZ** Při vystupování na schůdky nepoužívejte nevhodnou obuv. **DK** Brug ikke uegnet fodtøj når du klatrer op af en trappestige. **FIN** Älä käytä sopimattomia jalkineita porrasjakkaralla kiivetessä. **H** Ne viseljen alkalmatlan lábbelit a fellépő használatakor. **N** Ikke bruk uegnet fottøy når du klatrer opp en trappestige. **PL** Nie należy nosić nieodpowiedniego obuwia przy korzystaniu z drabinki. **RUS** Одевайте подходящую обувь при использовании лестницы. **S** Använd inte olämplig fotbeklädnad vid uppstigning på en trappstege. **SK** Pri vystupovaní na schodíky nepoužívajte nevhodnú obuv. **SLO** Med uporabo lestev nosite primerno obutev.

IT Non usare lo sgabello se non sei abbastanza in forma. Determinate condizioni mediche o farmaci, abuso di alcol o droghe potrebbero rendere pericoloso l'uso dello sgabello. **GB** Do not use the stepstool if you are not fit enough. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make stepstool use unsafe. **FR** Assurez-vous que votre vous permette d'utiliser un marchepied. Certains états de santé, les prises de médicaments, l'abus d'alcool ou de drogues peuvent constituer un risque en matière de sécurité si l'on se sert d'un marchepied. **DE** Die Klapptritt im Fall von körperlichen Einschränkungen nicht benutzen Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, Medikamenteneinnahme, Alkohol-oder Drogenmissbrauch können bei der Benutzung der Klapptritt zu einer Gefährdung der Sicherheit führen. **E** Su estado de salud le permite utilizar el taburete. Algunos estados de salud determinados, la toma de medicamen- tos, el consumo de drogas o alcohol pueden poner en peligro la seguridad al utilizar el taburete. **P** Somos capazes, com base no próprio estado de saúde, de utilizar um tamborete. Algumas condições de saúde, a administração de remédios ou o abuso de álcool e drogas podem prejudicar a segurança do utilizador de um tamborete. **NL** Bent u in staat om op basis van je gezondheidstoestand een trapkruje te gebruiken. Bepaalde gezondheidstoestanden, inname van medicijnen of misbruik van alcohol en drugs kunnen de veiligheid van de gebruiker van een trapkruje beïnvloeden. **CZ** Nepoužívejte schůdky, pokud se necítíte dobře. Určité zdravotní potíže nebo léky, zneužívání alkoholu nebo drog může způsobit, že používání schůdků bude pro Vás nebezpečné. **DK** Ikke brug trappestigen hvis du ikke er i god nok form. Enkelte medicinske tilstande eller misbrug af medicin, alkohol eller medikamenter kan gøre det utrygt at bruge trappestigen. **FIN** Älä käytä porrasjakkaraa jos et ole työkuntoinen. Tiettyjen sairauksien tai lääkkeiden, alkoholin tai huumausaineiden vaikutuksen alaisena porrasjakkaran käyttö ei ole turvallista. **H** Ne használja a fellépőt, ha nincs megfelelő formában. Bizonyos egészségügyi állapotok vagy gyógyszerek, alkohol és kábítószer fogyasztása veszélyessé teheti a fellépő használatát. **N** Ikke bruk trappestigen hvis du ikke er i god nok form. Enkelte medisinske tilstander eller misbruk av medisiner, alkohol eller medikamenter kan gjøre det utrygt å bruke trappestigen. **PL** Nie korzystaj z drabinki, jeśli nie jesteś wystarczająco sprawny. Niektóre schorzenia lub leki, nadużywanie alkoholu lub substancji odurzających mogą sprawić, że używanie drabinki może być niebezpieczne. **RUS** Запрещено использовать лестницу, если вы чувствуете недомогание. Небезопасно использовать лестницу в определенных медицинских состояниях, под действием определенных препаратов, в состоянии алкогольного или наркотического опьянения. **S** Använd inte trappstegen om du inte är i tillräckligt god form. Vissa medicinska tillstånd eller läkemedel, alkohol- eller drogmissbruk kan göra det osäkert att använda en trappstege. **SK** Nepoužívajte schodíky, ak sa necítite dobre. Určité zdravotné ťažkosti alebo lieky, zneužívanie alkoholu alebo drog môže spôsobiť, že používanie schodíkov bude pre Vás nebezpečné. **SLO** Ne uporabljajte lestev, če niste dovolj v formi. Zaradi določenih zdravstvenih stanj ali zdravil, zlorabe alkohola ali drog bi lahko uporaba lestev postala nevarna.

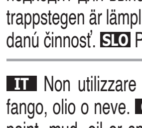
IT Non passare lunghi periodi su uno sgabello senza pause regolari (la stanchezza è un rischio). **GB** Do not spend long periods on a stepstool without regular breaks (tiredness is a risk). **FR** Ne pas travailler trop longtemps sur le marchepied sans faire de pauses régulières (la fatigue compromet une utilisation sûre). **DE** Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Klapptritt bleiben (Müdigkeit ist eine Gefahr). **E** No trabajar en el taburete demasiado tiempo sin interrupciones regulares (el cansancio pone en peligro el uso seguro). **P** Não ficar tempo demais na tamborete sem efetuar pausas regulares (o cansaço constitui uma fonte de perigo). **NL** Blijf niet te lang op de trapkruje zonder regelmatige pauzes (vermoeidheid is een bron van gevaar). **CZ** Nestravte na schůdkách dlouhá období bez pravidelných přestávek (únava je riziko). **DK** Ophold dig ikke i lange perioder på en trappestige uden regelmæssige pauser (træthed er en risiko). **FIN** Älä vietä pitkiä aikoja porrasjakkaralla ilman säännöllisiä taukoja (väsymys on riski). **H** Ne töltsön hosszú időt a fellépőn szabályos szünetek nélkül (a fáradtság kockázatot jelent). **N** Ikke vær lange perioder på en trappestige uten regelmessige pauser (tretthet er en risiko). **PL** Nie należy spędzać długiego czasu na drabince bez regularnych przerw (zmęczenie stanowi ryzyko). **RUS** При использовании лестницы необходимо делать регулярные перерывы на отдых (усталость – это риск). **S** Tillbringa inte långa stunder på en trappstege utan regelbundna pauser (trötthet innebär en risk). **SK** Nestrávte na schodíkoch dlhé obdobia bez pravidelných prestávok (únava je riziko). **SLO** Ne postajajte dolgo časa na lestvah ne da bi se redno odpočili (utrujenost je nevarna).

IT Assicurarsi che lo sgabello sia adatto all'attività. **GB** Ensure the stepstool is suitable for the task. **FR** Le marchepied doit être adapte à l'utilisation respective et ne peut être utilisé que dans la position prescrite. **DE** Sicherstellen, dass die Klapptritt für den jeweiligen Einsatz geeignet ist. **E** Cerciorarse que le taburete es adecuada para el uso a que se destina en cada momento. **P** Assegurar-se que a tamborete seja adequada para a respectiva utilização. **NL** Zorg ervoor dat de weegschaal geschikt is voor het betreffende gebruik. **CZ** Ujistěte se, že jsou schůdky vhodné pro danou činnost. **DK** Påse at trappestigen egner sig til opgaven. **FIN** Varmista että porrasjakkara on työtehtävään sopiva. **H** Győződjön meg, hogy a fellépő megfelel a tevékenységhez. **N** Påse at trappestigen egner seg for oppgaven. **PL** Należy się upewnić, że drabinka jest odpowiednia do wykonywanej czynności. **RUS** Убедитесь, что стремянка подходит для выполняемого вида деятельности. **S** Försäkra dig om att trappstegen är lämplig för uppgiften. **SK** Uistite sa, že sú schodíky vhodné pre danú činnosť. **SLO** Prepričajte se, da so lestve primerne za vaše delo.

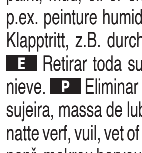
IT Non utilizzare lo sgabello se contaminato, ad es. con vernice bagnata, fango, olio o neve. **GB** Do not use the stepstool if contaminated, e.g. with wet paint, mud, oil or snow. **FR** Débarrasser le marchepied de toutes souillures, p.ex. peinture humide, encrassements, huile ou neige. **DE** Eine verunreinigte Klapptritt, z.B. durch nasse Farbe, Schmutz, Öl oder Schnee, nicht benutzen. **E** Retirar toda suciedad del taburete, p. ej. pintura fresca, basura, aceite o nieve. **P** Eliminar todos os sinais de sujeira, como por exemplo, tinta húmida, sujeira, massa de lubrificação ou neve. **NL** Verwijder alle tekens van vuil, zoals natte verf, vuil, vet of sneeuw. **CZ** Schůdky nepoužívejte, pokud jsou znečištěné, např. mokrou barvou, bahnem, olejem nebo sněhem. **DK** Brug ikke trappestigen hvis den er forurenet, f.eks. med våd maling, mudder, olie eller sne. **FIN** Älä käytä porrasjakkaraa liukkaalla alustalla, kuten märällä maalilla, mudassa, öljyisellä pinnalla tai lumessa. **H** Ne használja a fellépőt, ha szennyezett, pl. friss festék, sár, olaj vagy hó van rajta. **N** Ikke bruk trappestigen hvis den er forurenset, f.eks. med våt maling, gjørme, olje eller snø. **PL** Nie należy używać drabinki, jeśli jest zanieczyszczona np. niewyschniętą farbą, błotem, olejem lub śniegiem. **RUS** Не пользуйтесь стремянкой, если она загрязнена, например, свежей краской, грязью, маслом или снегом. **S** Använd inte trappstegen om den är förorenad, t.ex. med våt färg, smuts, olja eller snö. **SK** Schodíky nepoužívajte, ak sú znečistené, napr. mokrou farbou, bahnom, olejom alebo snehom. **SLO** Ne uporabljajte lestev, če so onesnažene, npr. z mokro barvo, blatom, oljem ali snegom.

IT Per l'uso professionale deve essere effettuata una valutazione del rischio nel rispetto della legislazione nel paese di utilizzo. **GB** For professional use a risk assessment shall be carried out respecting the legislation in the country of use. **FR** Avant toute utilisation de l'échelle sur les lieux de travail, procéder à une évaluation des risques en vertu de la législation du pays d'utilisation. **DE** Im Rahmen einer gewerblichen Nutzung muss eine Risikobewertung unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im Land der Benutzung durchgeführt werden. **E** Antes de la utilización de una escalera para el trabajo, deberá efectuarse una evaluación de riesgos de conformidad con el Reglamento de régimen interior de seguridad. **P** Antes de utilizar uma escada durante o trabalho, deve-se efetuar uma avaliação dos riscos (exame da periculosidade) como previsto pelo regulamento empresarial da segurança no trabalho. **NL** Voordat een ladder tijdens het werk wordt gebruikt, moet een risicobeoordeling (gevarenbeoordeling) worden uitgevoerd zoals vereist door de bedrijfsvoorschriften inzake veiligheid op het werk. **CZ** V případě profesionálního použití musí být provedeno posouzení rizika v souladu s právními předpisy v zemi použití. **DK** Til professionel brug skal der foretages en risikovurdering under overholdelse af lovgivningen i landet, hvor den bruges. **FIN** Ammattikäytössä riskiarvio tulee tehdä käyttömaan lakien mukaan. **H** A professzionális használathoz kockázatértékelést kell végezni a használat országa jogszabályainak figyelembevételével. **N** For profesjonell bruk skal det foretas en risikovurdering under overholdelse av lovgivningen i landet, den brukes i. **PL** W przypadku użytku profesjonalnego należy wykonać ocenę ryzyka zgodnie z prawem kraju użytkowania. **RUS** Для профессионального использования необходимо провести оценку риска в соответствии с законодательством страны использования. **S** För yrkesmässig användning ska en riskbedömning utföras i enlighet med gällande lag i landet där den används. **SK** V prípade profesionálneho použitie sa musí vykonať hodnotenie rizika v súlade s právnymi predpismi v krajine použitia. **SLO** Za profesionalno uporabo je treba opraviti oceno tveganja v skladu z standardi države, kjer se lestve uporabljajo.

IT Quando si posiziona lo sgabello prendere in considerazione il rischio di collisione con lo sgabello, ad es. da pedoni, veicoli o porte. Porte sicure (non uscite di sicurezza) e finestre ove possibile nell'area di lavoro. **GB** When positioning the stepstool take into account risk of collision with the stepstool e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area. **FR** Lors de la mise en place de le marchepied, prendre en compte les risques de collision, p.ex. avec des piétons, véhicules ou portes. Verrouiller si possible les portes (sauf les issues de secours) et les fenêtres dans la zone de travail. **DE** Wenn die Klapptritt in Stellung gebracht wird, ist auf das Risiko einer Kollision zu achten, z.B. mit Fußgängern, Fahrzeugen oder Türen. Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich schließen oder verriegeln, falls möglich. **E** Al colocar el taburete, tener en cuenta el riesgo de colisión, p. ej. con peatones, vehículos o puertas. Si es posible, bloquear puertas y ventanas en la zona de trabajo (con excepción de las salidas de emergencia). **P** Quando posicionar a tamborete, prestar atenção para evitar possíveis colisões, por exemplo, com passante, veículos ou portas. Se possível, bloquear as portas (com exceção das saídas de emergência) e as janelas na área de trabalho. **NL** Let er bij het plaatsen van de trapkruje op dat u mogelijke botsingen vermijdt, bijvoorbeeld met lussen, deurvoertuigen. Sluit zo mogelijk deuren (behalve nooduitgangen) en ramen op de werkplek. **CZ** Při umísťování schůdků berte ohled na riziko srážky se schůdky např. chodci, vozidly nebo dveřmi. Zajištěnými dveřmi (ne nouzovými východy) a okny jestli jsou v pracovní oblasti. **DK** Tag stilling til risikoen for sammenstød med trappestigen, fra f.eks. fodgængere, køretøj eller døre, når du sætter den op. Sørg for at sikre døre (ikke nødudgange) og vinduer, hvor det er muligt på arbejdsområdet. **FIN** Asettaessasi porrasjakkaraa huomioi törmäysvaara esimerkiksi, jalankulkijoiden, ajoneuvojen ja ovien kanssa. Varmista ovet (ei hätäuloskäyntien edessä) ja ikkunat niin hyvin kuin mahdollista työskentelyalueella. **H** Amikor elhelyezi a fellépőt, vegye figyelembe az ütközési kockázatot a fellépővel, pl. gyalogosok, járművek vagy ajtók által. Biztonságos ajtók (nem vészkijáratok) és ablakok a lehetőség szerint a munkaterületen. **N** Ta stilling til risikoen for kollisjon med trappestolen, f.eks. fra fotgjengere, kjøretøy eller dører, når du setter den opp. Sikre dører (ikke nødutganger) og vinduer, hvor det er mulig på arbeidsområdet. **PL** Ustawiając drabinkę, należy wziąć pod uwagę ryzyko kolizji z np. pieszymi, pojazdami lub drzwiami. Zabezpieczyć drzwi (z wyjątkiem wyjść ewakuacyjnych) i okna w miejscu pracy, o ile to możliwe. **RUS** Перед установкой лестницы учитывайте опасность столкновения с другими предметами и людьми, например, с прохожими, автомобилями или дверьми. По возможности закройте двери (за исключением пожарных выходов) и окна в зоне работ. **S** Vid placering av trappstegen beakta risken för kollision med trappstegen t.ex. för fotgängare, fordon eller dörrar. Säkra dörrar (inte nödutgångar) och fönster där så är möjligt inom arbetsområdet. **SK** Pri umiestňovaní schodíkov berte ohľad na riziko zrážky so schodíkmi napr. chodcami, vozidlami alebo dvermi. Zabezpečenými dvermi (nie núdzovými východmi) a oknami ak sú v pracovnej oblasti. **SLO** Pri nameščanju premičnih lestev upoštevajte tveganje trčenja, npr. s osebami, vozili ali vrati. Ker je to mogoče preverite da so vrata (izogibajte se zasilnih izhodov) in okna varna v delovnem prostoru.



EN ISO 7010-W012



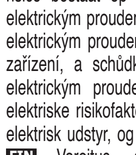
IT Avviso, pericolo di elettricità. Identificare eventuali rischi elettrici nell'area di lavoro, quali linee aeree o altre apparecchiature elettriche esposte e non utilizzare lo sgabello laddove si verifichino rischi elettrici. **GB** Warning, electricity hazard. Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment and do not use the stepstool where electrical risks occur. **FR** Avertissement, danger électrique. Identifier tous les risques issus d'un matériel électrique dans la zone de travail, par exemple une ligne aérienne à haute tension ou un autre matériel électrique exposé, et ne pas utiliser le marchepied en cas de risque d'électrocution. **DE** Warnung, elektrische Gefährdung. Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken feststellen, z.B. Hochspannungs-Freileitungen oder andere freiliegende elektrische Betriebsmittel, und die Klapptritt nicht verwenden, wenn Risiken durch elektrischen Strom bestehen. **E** Aviso, peligro eléctrico. Averiguar todos los riesgos producidos debido a los medios de producción eléctricos en el área de trabajo, p.ej. líneas aéreas de alta tensión u otros medios de producción expuestos y no emplear el taburete cuando existan riesgos por corriente eléctrica. **P** Atenção, risco elétrico. Identificar todos os riscos derivados de aparelhos elétricos na área de trabalho, por ex., não utilizar linhas aéreas de alta tensão ou outros equipamentos elétricos expostos e não utilizar os condutores, se subsiste o risco de choque elétrico. **NL** Let op, elektrisch risico. Identificeer alle risico's van elektrische apparatuur op de werkplek, bijvoorbeeld gebruik geen bovengrondse hoogspanningslijnen of andere blootgestelde elektrische apparatuur en gebruik geen geleiders als er een risico bestaat op een elektrische schok. **CZ** Varování, nebezpečí úrazu elektrickým proudem. V pracovní oblasti identifikujte jakékoliv nebezpečí úrazu elektrickým proudem, jako jsou nadzemní vedení nebo jiné odkryté elektrická zařízení, a schůdky nepoužívejte tam, kde se vyskytují nebezpečí úrazu elektrickým proudem. **DK** Advarsel, elektrisk fare. Identificer eventuelle elektriske risikofaktorer i arbejdsområdet, f.eks. luftledninger eller andet udsat elektrisk udstyr, og brug ikke trappestigen hvor der er elektriske risikofaktorer. **FIN** Varoitus, sähkövaara. Huomio kaikki sähköön liittyvät riskit työskentelyalueella, kuten ilmajohdot tai muut sähkölaitteet, äläkä käytä porrasjakkaraa jos sähkövaara on mahdollinen. **H** Figyelem, elektromos áram veszélye. Azonosítsa be a munkaterületen lévő esetleges elektromossági kockázatokat, mint a felső vezetékek vagy egyéb veszélyes elektromos készülékeket, és ne használja a fellépőt, ha elektromos kockázatok merülnek fel. **N** Advarsel, elektrisk fare. Identifiser eventuelle elektriske risikoer i arbeidsområdet, for eksempel luftledninger eller annet utsatt elektrisk utstyr, og ikke bruk trappestigen der det finnes elektriske risikoer. **PL** Ostrzeżenie, niebezpieczeństwo porażenia prądem. Zidentyfikować wszelkie zagrożenia elektryczne w miejscu pracy, takie jak linie napowietrzne lub inne odsłonięte urządzenia elektryczne i nie używać drabinki w miejscach, gdzie występują zagrożenia elektryczne. **RUS** Предупреждение, опасность поражения электричеством. Определите любые электрические риски в рабочей зоне, такие как воздушные линии или другое незащищенное электрическое оборудование, и не используйте стремянку при наличии электрических рисков. **S** Varning, elektrisk risk. Klarlägg alla elrisker inom arbetsområdet, såsom ledningar ovanför eller annan oskyddad elektrisk utrustning och använd inte trappstegen där elrisker förekommer. **SK** Varovanie, nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. V pracovnej oblasti identifikujte akékoľvek nebezpečenstvá úrazu elektrickým prúdom, ako sú napríklad nadzemné vedenia alebo iné odkryté elektrické zariadenia, a schodíky nepoužívajte tam, kde sa vyskytujú nebezpečenstvá úrazu elektrickým prúdom. **SLO** Opozorilo, nevarnost elektrike. Na delovnem območju prepoznajte morebitne električne nevarnosti, kot so nadzemni vodi ali druge izpostavljene električne opreme in ne uporabljajte lestev, kjer je nevarnost take vrste prisotna.

IT Utilizzare sgabelli non conduttivi per inevitabili lavori elettrici sotto tensione. **GB** Use non-conductive ladders for unavoidable live electrical work. **FR** Pour les travaux inévitables sous tension ou à proximité de lignes électriques aériennes, pas utiliser des marchepieds conducteurs de courant (p.ex. échelles en aluminium). **DE** Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung nicht leitende Klapptritte benutzen. **E** Para realizar trabajos inevitablemente bajo tensión o cerca de conductores eléctricos superficiales, no utilizar taburetes conductoras de corriente. **P** Não utilizar escadas que conduzem a corrente para efetuar trabalhos sob tensão ou nas proximidades de linhas aéreas elétricas (por ex., escadas de alumínio). **NL** Gebruik geen trapkruje die stroom geleiden om werkzaamheden aan of in de buurt van elektrische bovenleidingen uit te voeren (bijv. Aluminium ladders). **CZ** Na nezbytné zásahy na elektrickém zařízení pod napětím používejte nevodivé schůdky. **DK** Brug ikke-ledende stiger til uundgåeligt strømførende elektrisk arbejde. **FIN** Käytä eristettyjä tikkaita välttämättömissä sähkötöissä. **H** Elkerülhetetlen feszültség alatt végzendő elektromos munkákhoz használjon nem vezető fellépőt. **N** Bruk ikke-ledende stiger til uunngåelig strømførende elektrisk arbeid. **PL** Do nieuniknionych prac elektrycznych pod napięciem należy używać drabinek nieprzewodzących. **RUS** Используйте лестницы из токонепроводящих материалов при проведении неизбежных электромонтажных работ. **S** Använd icke-ledande stegar vid oundvikligt arbete med strömförande materiel. **SK** Na nevyhnutné zásahy na elektrickom zariadení pod napätím používajte nevodivé schodíky. **SLO** Uporabljajte neprevodne lestve za dela pod električno napetostjo.

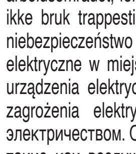
IT Non modificare il design dello sgabello. **GB** Do not modify the stepstool design. **FR** Le marchepied ou les parties de le marchepied ne doivent pas être modifiées. **DE** Die Konstruktion der Klapptritt nicht verändern. **E** El taburete o las partes del taburete, no deben modificarse. **P** Não efetuar modificações na tamborete ou em partes da mesma. **NL** Breng geen wijzigingen aan de trapkruje of delen daarvan. **CZ** Neměňte vzhled schůdků. **DK** Trappestigens design må ikke ændres. **FIN** Älä muuta porrasjakkaran rakennetta. **H** Ne módosítsa a fellépő kialakítását. **N** Trappestigens design skal ikke endres. **PL** Nie zmieniać konstrukcji drabinki. **RUS** Не изменять конструкцию стремянки. **S** Ändra inte trappstegens utformning. **SK** Nemeňte vzhľad schodíkov. **SLO** Ne spreminjajte zasnovane uporabe lestev.

IT Non muovere lo sgabello stando in piedi su di esso. **GB** Do not move a stepstool while standing on it. **FR** Ne pas déplacer le marchepied en cours d'utilisation. **DE** Während des Stehens auf der Klapptritt diese nicht bewegen. **E** No mover el taburete mientras se esté subido en la misma. **P** Não movimentar a tamborete enquanto estiver apoiada. **NL** Verplaats de trapkruje niet tijdens het aanleunen. **CZ** Když stojíte na schůdkách, nepohybujte schůdky. **DK** Trappestigen må ikke flyttes, mens nogen står på den. **FIN** Älä siirrä porrasjakkaraa jos sillä seistään. **H** Ne mozgassa a fellépőt, amikor rajta áll. **N** Trappestigen skal ikke flyttes, mens noen står på den. **PL** Nie przesuwać drabinki, stojąc na niej. **RUS** Не двигайте стремянку, стоя на ней. **S** Flytta inte en trappstege medan du står på den. **SK** Keď stojíte na schodíkoch, nepohybujte nimi. **SLO** Lestev ne premikajte, ko stoji kdo na njih.

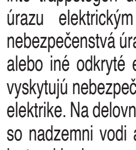
IT Non scendere dal lato dello sgabello in piedi su un'altra superficie. **GB** Do not step off the side of standing stepstool onto another surface. **FR** Ne pas descendre latéralement d'un marchepied pour accéder à une autre surface. **DE** AnSteigen Sie nicht von der Seite der Stehleiter ab, um eine andere Fläche zu erreichen. **E** No se baje de el taburete por el lado para acceder a otra superficie. **P** Não descer do lado da tamborete de pé sobre uma outra superfície. **NL** Stap niet zijdelings vanaf de staande trapkruje op een ander oppervlak. **CZ** Nepřejíždějte ze schůdků na jiný povrch. **DK** Gå ikke sidelæns fra en opstillet trappestige over på en anden overflade. **FIN** Älä astu sivuun toiselle pinnalle seistessäsi porrasjakkaralla. **H** Ne szálljon le a fellépőről oldalt, egy másik felületre. **N** Ikke gå fra siden på en oppstilt trappestige over på en annen overflate. **PL** Nie należy przechodzić z boku stojącej drabinki na inną powierzchnię. **RUS** Не используйте стремянку для перехода на другую поверхность. **S** Kliv inte av åt sidan från en stående trappstege till en annan yta. **SK** Neprechádzajte zo schodíkov na iný povrch. **SLO** Ko stojite pokonci na lestvah in ne stopajte dol na drugo površino.



IT Aprire lo sgabello completamente prima dell'uso. **GB** Open the stepstool fully before use. **FR** Ouvrez-vous complètement le marchepied avant l'utilisation. **DE** Öffnen Sie die Klapptritt vollständig vor der Verwendung. **E** Abrir el taburete completamente antes del uso. **P** Abrir a tamborete completamente antes de usar. **NL** Open de trapkruje volledig vóór gebruik. **CZ** Před použitím schůdky zcela otevřete. **DK** Åben trappestigen helt før brug. **FIN** Avaa porrasjakkara täysin ennen käyttöä. **H** Teljesen nyissa ki a fellépőt a használat előtt. **N** Åpne trappestigen helt før bruk. **PL** Przed użyciem całkowicie rozłożyć drabinkę. **RUS** Перед использованием лестница должна быть полностью открыта. **S** Öppna trappstegen helt före användning. **SK** Pred použitím schodíky úplne otvorte. **SLO** Pred uporabo v celoti odprite blato.



IT Utilizzare lo sgabello con i dispositivi di ritenuta attivi. **GB** Use the stepstool with restraint devices engaged only. **FR** Utilisez-vous le marchepied uniquement avec les dispositifs de sécurité bloqués. **DE** Sperreinrichtungen -sofern angebracht- müssen vor der Benutzung vollständig gesichert werden. **E** Los dispositivos de bloqueo que pudiera tener eventualmente el taburete deben estar completamente bloqueados. **P** Utilizar a tamborete com os dispositivos de retenção ativos. **NL** Gebruik de trapkruje uitsluitend met geïnstalleerde spreidbeveiliging. **CZ** Používejte schůdky s aktivními zádržnými zařízeními. **DK** Brug kun trappestigen når sikkerhedsanordningerne iagttages. **FIN** Käytä porrasjakkaraa vain turvavarusteiden kanssa. **H** Használja a fellépőt aktív biztonsági rögzítőkkel. **N** Bruk kun trappestigen når sikkerhetsanordningene er i bruk. **PL** Należy używać drabinki z aktywnymi urządzeniami przytrzymującymi. **RUS** Используйте лестницу только при наличии распорок-ограничителей. **S** Använd trappstegen endast med säkerhetslänkar i funktion. **SK** Používajte schodíky s aktívnymi zadržiavacími zariadeniami. **SLO** Uporabite lestev z nastavljenimi zadrževalnimi napravami.



IT Gli sgabelli non devono essere utilizzati come scala in appoggio a meno che non siano progettati per farlo. **GB** Stepstools shall not be used as a leaning ladder unless it is designed to do so. **FR** Les marchepieds ne doivent pas être utilisés comme échelles d'appui, sauf si elles sont conçues à cette fin. **DE** Die klapptritte dürfen nicht als Anlegeleitern benutzt werden, es sei denn, sie sind dazu bestimmt. **E** Los taburetes no deben ser utilisada como escalera simple de apoyo, a menos que esté diseñada para hacerlo. **P** As tamboretes não devem ser utilizadas como escada de apoio, salvo se tenham sido projetadas para isso. **NL** Trapkrukjes mogen niet worden gebruikt als aanleunladders, tenzij deze daarvoor ontworpen is. **CZ** Schůdky by se neměly používat jako žebříky, pokud nejsou k tomu určené. **DK** Trappestiger må ikke bruges som lænende stige med mindre den er designet til sådan brug. **FIN** Porrasjakkaraa ei saa käyttää nojatikkaana ellei se ole suunniteltu tarkoitukseen. **H** A fellépőket ne használja támasztó létraként, ha csak nem erre tervezték. **N** Trappestiger skal ikke brukes som lenende stige med mindre den er designet for slik bruk. **PL** Drabinki nie powinny być używane jako drabina nośna, chyba że są do tego przeznaczone. **RUS** Не используйте стремянки в качестве приставных лестниц, если они не были спроектированы для этой цели. **S** Trappstegar ska inte användas som lutande stegar såvida de inte är utformade för detta. **SK** Schodíky by sa nemali používať ako rebríky, pokiaľ nie sú na to určené. **SLO** Zložljive lestve ne smemo uporabljati kot prislonilna lestev, razen če niso namenjeni taki uporabi.

ELENCO DEGLI ARTICOLI DA ISPEZIONARE - LIST OF ITEMS TO BE INSPECTED - LISTE DES POINTS À CONTRÔLER - LEITERELEMENTE ZU PRÜFEN - LISTA DE LAS PIEZAS A COMPROBAR - LISTA DOS ARTIGOS A INSPECIONAR - OVERZICHT VAN INSPIRERENDE ARTIKELEN - SEZNAM POLOŽEK, KTERÉ TŘEBA KONTROLOVAT - LISTE OVER ELEMENTER, SOM MÅ INSPICERES

	IT Per una corretta ispezione, devono essere presi in considerazione i seguenti elementi:	**GB** For regular inspection, the following items shall be taken into account:	**FR** Pour un' inspection, il faut prendre en considération les suivants éléments:	**DE** Bitte beachten Sie die folgende Elemente für eine richtige Prüfung:	**E** Los siguientes elementos tienen que ser comprobados por una inspección correcta:	**P** Para uma inspeção regular, devem ser levados em consideração os seguintes elementos:	**NL** Voor een regelmatige inspectie moeten de volgende elementen in overweging worden genomen:	**CZ** Pro správnou kontrolu se musí zohlednit tyto prvky:	**DK** Ved regelmæssig inspektion skal følgende elementer tages i betragtning:
☐	verificare che i montanti non siano piegati, curvati, attorcigliati, ammaccati, crepati, corrosi o marci	check that the stiles/legs (uprights) are not bent, bowed, twisted, dented, cracked, corroded or rotten	contrôler que les montants ne sont pas tordus, abimés, cabossés, fissurés ou que il n'y a pas trace de corrosion ou flétrissement	Sicherstellen, dass die Holme der Leiter keine Knicke, Drehungen, Biegungen, Dellen, Risse, Rostbildung und mürbe Stellen aufweisen	Revisar que los montantes no estén retorcidos, combados, presenten torsiones, abolladuras, hendiduras, señales de corrosión o podredumbre	verificar se os montantes não estão dobrados, curvos, torcidos, amassados, partidos, corroídos ou estragados	controleer of de staanders niet gebogen, verbogen, gedraaid, gedeukt, gebarsten, verroest of verrot zijn	zkontrolujte, zda schůdky nejsou ohnuté, zakřivené, zkroucené, prolomeny, prasklé, zkorodované nebo shnilé	Kontroller at vanger/ben (opretstående) ikke er bøjede, krogede, forvredne, bulede, revnede, korroderede eller rådne
☐	verificare che le zone dei montanti attorno ai punti di fissaggio di altri componenti siano in buone condizioni	check that the stiles/legs around the fixing points for other components are in good condition	contrôler que les montants à proximité des points des fixation avec les autres composants sont en bon état	Sicherstellen, dass die Holme der Leiter in der Nähe der Befestigungspunkte für die übrigen Bauteile in gutem Zustand sind	Revisar que los montantes estén en buen estado cerca de los puntos de sujeción para los otros componentes	controlar se as áreas dos montantes em torno aos pontos de fixação de outros componentes estão em boas condições	controleer of de delen van de staanders rond de bevestigingspunten van andere componenten in goede staat verkeren	zkontrolujte, zda jsou sloupky okolo bodů připojení jiných komponentů v dobrém stavu	Kontroller at vanger/ben rundt om fæstepunkterne for andre komponenter er i god stand
☐	verificare che i fissaggi (di solito rivetti, viti o bulloni) non siano mancanti, allentati o corrosi	check that fixings (usually rivets, screws or bolts) are not missing, loose, or corroded	contrôler que tous les fixations (rivets, vis ou boulons) ne sont pas manquantes, desserrées ou corrodées	Sicherstellen, dass keine Befestigungselemente fehlen, lose oder von Rost befallen sind (in der Regel Nieten, Schrauben oder Bolzen)	Revisar que no falten elementos de sujeción (normalmente remaches, tornillos o pernos), que no estén flojos y que no presenten señales de corrosión	controlar se as fixações (geralmente rebites, parafusos ou porcas) não estão faltando, soltos ou corroídos	controleer of de bevestigingen (meestal klinknagels, schroeven of bouten) niet ontbreken, los zitten of verroest zijn	zkontrolujte, zda nechybí upevňovací prvky (obvykle nýty, šrouby nebo závity), zda nejsou uvolněné nebo zkorodované	Kontroller at samlingsdelene (sædvanligvis nitter, skruer eller bolte) ikke mangler, er løse eller korroderede
☐	verificare che i pioli / gradini non siano mancanti, allentati, eccessivamente usurati, corrosi o danneggiati	check that rungs/steps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged	contrôler que les échelons / marches ne sont pas manquants, desserrés ou que il n'y a pas trace de usure, de corrosion ou de dommage	Sicherstellen, dass keine Sprossen/Stufen fehlen, lose sind oder starken Verschleiß, Rostbildung oder Beschädigungen aufweisen	Revisar que no falten peldaños, que no estén flojos y que no presenten señales de excesivo desgaste, corrosión o daño	controlar se as cavilhas/degraus não estão faltando, soltos, excessivamente desgastados, corroídos ou danificados	controleer of de sporten/treden niet ontbreken, losraken, overmatig versleten, verroest of beschadigd zijn	zkontrolujte, zda nechybí příčky / schůdky, nejsou uvolněny, nadměrně opotřebované, zkorodované nebo poškozené	Kontroller at trinnene ikke mangler, er løse, for slidte, korroderede eller skadede
☐	verificare che le cerniere tra le sezioni anteriore e posteriore non siano danneggiate, allentate o corrose	check that the hinges between front and rear sections are not damaged, loose or corroded	contrôler que les articulations qui jointe le plan de monté avec la béquille ne sont pas abimées ou desserrées et que il n'y a pas trace de corrosion	Sicherstellen, dass die Scharniere, die den vorderen und hinteren Teil miteinander verbinden, nicht beschädigt oder lose sind und keine Rostbildung aufweisen	Revisar que las bisagras que unen la sección anterior a la sección posterior no estén dañadas, flojas o presenten algún signo de corrosión	verificar se as dobradiças entre as seções anterior e posteior não estão danificadas, soltas ou corroídas	verifieer of de scharnieren tussen de voor- en achter panelen niet zijn beschadigd, loszitten of verroest zijn	zkontrolujte, zda nejsou panty mezi přední a zadní částí poškozené, uvolněné nebo zkorodované	Kontroller at hængsler mellem for- og bagsektionerne ikke er skadede, løse eller korroderede
☐	verificare che il bloccaggio rimanga orizzontale, che le guide posteriori e i supporti angolari non siano mancanti, piegati, allentati e non presentino segni di corrosione o danneggiamento	check that the locking stays horizontal, back rails and corner braces are not missing, bent, loose, corroded or damaged	contrôler que le dispositif de fixation soit en position horizontale et que les montants de la béquille et les supports angulaires ne sont pas manquants, desserrés et que il n'y a pas trace de corrosion ou de dommage	Sicherstellen, dass sich die Verriegelung in waagerechter Position befindet und die hinteren Längsholme und Eckstützen nicht fehlen, verbogen oder lose sind und keine Rostbildung oder Beschädigungen aufweisen	Revisar que el dispositivo de bloqueo permanezca horizontal y que no falten los montantes posteriores ni los refuerzos, que no estén plegados o flojos y que no presenten señales de corrosión o de daño	verificar se o bloqueio permanece horizontal, se as guias posteriores e as angulares não estão faltando, dobradas, soltas, corroídas ou danificadas	verifieer of het slot horizontaal blijft, dat de achterste geleiders en de hoeken niet ontbreken, gebogen, losgeraakt, verroest of beschadigd zijn	zkontrolujte, zda zajištění zůstává vodorovné, zda nechybí, nejsou ohnuté nebo uvolněné zadní vodicí lišty a rohové podpěry a zda nevykazují známky koroze nebo poškození	Kontroller at låsen forbliver horisontal, og at bagskinner og hjørnebeslag ikke mangler, er bøjede, løse, korroderede eller skadede
☐	verificare che i dispositivi di aggancio dei pioli non siano mancanti, danneggiati, allentati o corrosi e che si innestino correttamente nei pioli	check that the rung hooks are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the rungs	contrôler que le dispositif d'accrochage des échelons / marches ne sont pas manquants, abimés, desserrés ou corrodés et qu'ils se fixent correctement aux échelons / marches	Sicherstellen, dass die Sprossenbefestigungen nicht fehlen, beschädigt, lose oder durch Rost beschädigt sind und sich korrekt in die Sprossen einfügen	Revisar que no falten los elementos de sujeción de los peldaños, que no estén dañados, flojos o corroídos y que se inserten correctamente en los peldaños	verificar se os ganchos da cavilha não estão faltando, danificados, soltos ou corroídos e inserem-se corretamente	verifieer of de geleiders beugels niet ontbreken, beschadigd, los of verroest zijn en correct worden gemeld in de koppeling manier	zkontrolujte, zda nechybí, nejsou poškozené, uvolněné nebo zkorodované koliky spojovacích zařízení a zda správně zapadají do kolíků	Kontroller at hængsler/kroge ikke mangler, er skadede, løse eller korroderede, og at de griber ordentligt ind i hængslet
☐	verificare che le staffe delle guide non siano mancanti, danneggiate, allentate o corrose e che si innestino correttamente nel rispettivo montante	check that guide brackets are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the mating stile	contrôler que les glissières ne sont pas manquantes, abimées, desserrées ou corrodées et qu'ils se fixent correctement au montant correspondant	Sicherstellen, dass die Gleitschienen nicht fehlen, beschädigt, lose oder durch Rost beschädigt sind und sich korrekt in dem Holm einfügen	Revisar que no falten los soportes de las guías, estén dañados, flojos o corroídos y que se encajen correctamente con su respectivo montante	verificar se os suportes do guia não estão faltando, danificados, soltos ou corroídos e inserem-se corretamente no estilo de acoplamento	verifieer of de haakhaken niet ontbreken, beschadigd zijn, loszitten of verroest zijn en goed passen; Sporten	zkontrolujte, zda nechybí vodicí lišty, zda nejsou poškozené, uvolněné nebo zkorodované a zda správně zapadají do příslušného sloupku	Kontroller at føringsbeslag ikke mangler, er skadet, løse eller korroderede, og at de griber ordentligt ind over påstigningstrinnet
☐	verificare che i piedini della scala / i tappi terminali non siano mancanti, allentati e non presentino segni eccessivi di usura, corrosione o danneggiamento	check that ladder feet / end caps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged	contrôler que les patins ne sont pas manquants, desserrés et que il n'y a pas trace de usure, de corrosion ou de dommage	Sicherstellen, dass keine Gummifüße/Endkappen fehlen oder lose sind und keine übermäßigen Anzeichen von Verschleiß, Rostbildung oder Beschädigung aufweisen	Revisar que no falten las zapatas de goma, que no estén flojos y que no presenten señales de excesivo desgaste, corrosión o daño	controlar se os pés da escada/as tampas terminais não estão faltando, soltos, excessivamente desgastados, corroídos ou danificados	verifieer of de geleide beugels niet ontbreken, beschadigd zijn, los zitten of verroest zijn en correct in de koppelingsstijl passen	zkontrolujte, zda nechybí nožičky schůdků / koncové kryty, zda nejsou uvolněné a zda nevykazují nadměrné známky opotřebení, koroze nebo poškození	Kontroller at stigefødder/endestykker ikke mangler, er løse, for slidte, korroderede eller skadede
☐	verificare che l'intera scala sia priva di agenti contaminanti (ad esempio sporco, fango, vernice, olio o grasso)	check that the entire ladder is free from contaminants (e.g. dirt, mud, paint, oil or grease)	contrôler que l'échelle soit intacte et sans agents polluants comme saleté, boue, peinture, huile et graisse	Sicherstellen, dass die Leiter in ihrer Gesamtheit frei von Verunreinigungen ist (z. B. Schmutz, Schlamm, Farbe, Öl und Fett)	Revisar que toda la escalera esté libre de sustancias contaminantes (por ejemplo suciedad, fango, barniz, aceite y grasa)	controlar se toda a escada está sem contaminantes (por exemplo, sujeira, lama, tinta, óleo ou massa de lubrificação)	controleer of de voet- / eindkapjes van de weegschaal niet ontbreken, losraken, overmatig versleten, verroest of beschadigd zijn	zkontrolujte, zda na celých schůdcích není nános (např. špína, bláto, barva, olej nebo mastnota)	Kontroller at hele stigen er fri for forurening (f.eks. snavs, mudder, maling, olie eller fedt)
☐	verificare che i fermi di blocco (se presenti) non siano danneggiati o corrosi e che funzionino correttamente	check that locking catches (if fitted) are not damaged or corroded and function correctly	contrôler que les arrêts de blocage (si présents) ne sont pas abimés ou corrodés et qu'ils fonctionnent correctement	Sicherstellen, dass keine Schienenhalterungen fehlen, beschädigt, lose oder durch Korrosion beschädigt sind und sich korrekt an der jeweiligen Längsstrebe einfügen	Revisar que el seguro de bloqueo (si hay) no esté dañado o corroído y que funcione correctamente	controlar se as travas (se montadas) não estão danificadas ou corroídas e funcionam corretamente	controleer of de hele schaal vrij is van verontreinigingen (bijv. vuil, modder, verf, olie of vet)	zkontrolujte, zda nejsou spojovací prvky (pokud tam jsou) poškozené nebo zkorodované a zda fungují správně	Kontroller at låsemekanismerne (hvis monteret) ikke er skadede eller korroderede og fungerer korrekt
☐	verificare che la piattaforma (se presente) non abbia parti o fissaggi mancanti e non sia danneggiata o corrosa	check that the platform (if fitted) has no missing parts or fixings and is not damaged or corroded	contrôler que la plate-forme (si présente) n'a pas des parties manquantes et qu'elle n'est pas abimée ou corrodés	Sicherstellen, dass an der Plattform (falls vorhanden) keine Teile oder Befestigungen fehlen und beschädigt sind oder Rostbildung aufweisen	Revisar que a la plataforma (si hay) no le falten partes o elementos de sujeción y que no esté dañada o corroída	verificar se a plataforma (se presente) não está com partes faltando ou fixações e não está danificada ou corroída.	controleer of het platform (indien aanwezig) geen ontbrekende onderdelen of bevestigingen bevat en niet beschadigd of verroest is	zkontrolujte, zda na plošině (pokud tam je) nechybí části nebo upevnění a zda není poškozená nebo zkorodovaná	Kontroller at platformen (hvis monteret) ikke har manglende dele eller befæstninger og ikke er skadet eller korroderet
	Se uno qualsiasi dei suddetti controlli non può essere pienamente soddisfatto, la scala NON deve essere utilizzata. Per i tipi di scale speciali, devono essere presi in considerazione altri elementi identificati dal produttore	If any of the above checks cannot be fully satisfied, you should NOT use the ladder. For special ladder types, further items identified by the manufacturer shall be taken into account.	Si un des susmentionnés contrôles n'est pas satisfait totalement, le produit NE peut pas être utilisée. Pour les produits spéciaux il faut prendre en considération des autres éléments identifiés par le producteur.	Wenn einer von diesen Prüfungen nicht vollständig erfüllt ist, verwenden Sie NICHT die Leiter. Im Bezug auf die Spezialleitern beachten Sie bitte weitere Elemente, die vom Hersteller identifiziert sind.	Si uno de estos controlos no puede ser cumplido, la escalera NO puede ser utilizada. Por las escaleras especiales es necessario tomar en consideración otros elementos identificados para el productor.	Se qualquer um dos acima indicados controlos não puder ser plenamente satisfeito, NÃO utilizar a escada. Para os tipos de escadas especiais, devem ser levados em consideração outros elementos identificados pelo produtor.	Als een van de bovenstaande controles niet volledig kan worden uitgevoerd, gebruik de ladder dan NIET. Voor de speciale laddersoorten moet rekening worden gehouden met andere elementen die door de fabrikant zijn geïdentificeerd.	Pokud není možné provést kteroukoli z výše uvedených kontrol, schůdky NESMÍTE používat. U typů speciálních schůdků musíte vzít v úvahu další prvky určené výrobcem.	Hvis en af de kontrollerede punkter ovenfor ikke er helt godkendt, bør du IKKE bruge stigen. For specielle stigetyper skal yderligere forhold, som er identificeret af producenten, tages i betragtningen.

LISTAUS TARKASTETTAVISTA KOHDISTA - MEGVIZSGÁLANDÓ CIKKEK LISTÁJA - LISTE OVER ELEMENTER SOM MÅ INSPISERES - LISTA CZĘŚCI, KTÓRE NALEŻY PODDAĆ KONTROLI - СПИСОК ПУНКТОВ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ - LISTA ÖVER PUNKTER SOM SKA INSPEKTERAS - ZOZNAM POLOŽIEK, KTORÉ TREBA KONTROLOVAŤ - SEZNAM PREDMETOV, KI JIH MORATE PREGLEDATI

	FIN Säännöllisessä tarkastuksessa seuraavat asiat tulee ottaa huomioon:	**H** Egy megfelelő vizsgálathoz a következő elemeket kell figyelembe venni:	**N** For regelmessig inspeksjon skal følgende elementer tas i betraktning:	**PL** W celu przeprowadzenia właściwej kontroli należy uwzględnić następujące elementy:	**RUS** Чтобы проверка считалось правильной, необходимо учесть следующее:	**S** Vid regelbunden inspektion ska följande punkter beaktas:	**SK** Pre správnu kontrolu sa musia zohľadniť tieto prvky:	**SLO** Za pravilen pregled je treba preveriti naslednje elemente:
☐	tarkista että askelmat/jalat (pystysuora) ei ole taipuneet, vääntyneet, kolhiintuneet, haljenneet, syöpyneet tai ruostuneet	ellenőrizze, hogy a tartóelemek ne legyenek behajlítva, elgörbülve, összecsavarodva, behorpadva, megrepedve, korrodálódva vagy elrothadva	Kontroller at stengene/bena (stolper) ikke er bøyde, krøkte, vridde, bulket, sprukne, korroderte eller råtne	sprawdzić, czy słupki nie są wygięte, zaokrąglone, skręcone, wgniecione, pęknięte, zardzewiałe lub zniszczone	убедитесь, что стойки не согнуты, не изогнуты, не скручены, не помяты, не треснуты, не подвержены коррозии и не прогнили	Kontrollera att stättorna/benen (upprättstående) inte är böjda, krökta, buckliga, spräckta, korroderade eller ruttna	skontrolujte, či schodíky nie sú ohnuté, zakrivené, skrútené, prelomené, prasknuté, skorodované alebo zhnité	da oporniki niso upognjeni, ukrivljeni, zviti, zamazani, razpokani, korodirani ali gnili
☐	tarkista että askelmat/jalat ovat kiinnityskohdistaan hyvässä kunnossa	ellenőrizze, hogy a tartóelemek, a többi alkatrész körüli rögzítőpontoknál jó állapotban legyenek	Kontroller at stengene/beina rundt festepunktene for andre komponenter er i god stand	sprawdzić, czy powierzchnie słupków wokół punktów mocowania innych elementów są w dobrym stanie	убедитесь, что области стоек вокруг точек крепления других компонентов находятся в хорошем состоянии	Kontrollera att stättorna/benen omkring fästpunkterna för andra komponenter är i gott skick	skontrolujte, či sú stĺpiky okolo bodov pripojenia iných komponentov v dobrom stave	da so oporniki okoli pritrdilnih točk drugih komponent v dobrem stanju
☐	tarkista että kiinnikkeitä (yleensä niittejä, ruuveja ja pultteja) ei puutu, ne eivät ole löysällä tai ruostuneet	ellenőrizze, hogy a rögzítések (általában szegecsek, csavarok vagy csapszegek) ne hiányozzanak, ne legyenek meglazulva vagy korrodálódva	Kontroller at festene (vanligvis nagler, skruer eller bolter) ikke mangler, er løse eller korroderte	sprawdzić, czy nie brakuje mocowań (zazwyczaj nity, śruby lub wkręty) i czy nie są poluzowane lub zardzewiałe	убедитесь, что крепления (обычно заклепки, винты или болты) имеются в наличии, не ослаблены или не подвержены коррозии	Kontrollera att fästen (vanligtvis nitar, skruvar eller bultar) inte saknas, är lösa eller korroderade	skontrolujte, či nechýbajú upevňovacie prvky (zvyčajne nity, skrutky alebo závity), či nie sú uvoľnené alebo skorodované	da pritrdilni elementi (običajno zakovice, vijaki ali svorniki) ne manjkajo, da ne popuščajo ali da niso korodirani
☐	tarkista että askelmia/pystyosia ei puutu, ne eivät ole löysällä, erityisen kuluineita, ruostuneita tai vahingoittuneita	ellenőrizze, hogy a fokok ne hiányozzanak, ne legyenek meglazulva, túlzottan kopottak, korrodálódva vagy sérülve	Kontroller at trinn ikke mangler, er løse, for slitt, korroderte eller skadet	sprawdzić, czy nie brakuje szczebli/stopni i czy nie są poluzowane, nadmiernie zużyte, zardzewiałe lub uszkodzone	убедитесь, что все перекладины / ступени есть в наличии, не ослаблены, не изношены, не подвержены коррозии и не повреждены	Kontrollera att stegpinnarna/fotstegen inte saknas, är lösa, omåttligt slitna, korroderade eller skadade	skontrolujte, či nechýbajú priečky / schodíky, nie sú uvoľnené, nadmerne opotrebované, skorodované alebo poškodené	da kljukice/ stopnice ne manjkajo, da ne popuščajo, da niso pretirano obrabljene, korodirane ali poškodovane
☐	tarkista että saranat etu-, ja takaosan välillä eivät ole vahingoittuneet, löystyneet tai ruostuneet	ellenőrizze, hogy az elülső és hátulsó rész közötti forgópántok ne legyenek sérülve, meglazulva vagy korrodálódva	Kontroller at hengslene mellom for- og bakseksjoner ikke er skadet, løse eller korroderte	sprawdzić, czy zawiasy między przednią i tylną częścią nie są uszkodzone, poluzowane lub zardzewiałe	убедитесь, что шарниры между передней и задней частями не повреждены, не ослаблены и не подвержены коррозии	Kontrollera att gångjärnen mellan främre och bakre sektionerna inte är skadade, lösa eller korroderade	skontrolujte, či nie sú pánty medzi prednou a zadnou časťou poškodené, uvoľnené alebo skorodované	da tečaji med sprednjim in zadnjim nosilci niso poškodovani, spuščeni ali korodirani
☐	tarkista että lukitus on vaakasuora, takakiskoja ja kulmatukia ei puutu, eivätkä ne ole taipuneet, löystyneet, ruostuneet tai vahingoittuneet	ellenőrizze, hogy a retesz vízszintes maradjon, hogy a hátsó vezetők és a szögvasak ne hiányozzanak, ne legyenek elgörbülve, meglazulva, és ne legyen rajtuk korrózió vagy sérülés nyoma	Kontroller at låsen blir værende horisontal, bakskinner og hjørnestag ikke mangler, er bøyd, løse, korroderte eller skadet	sprawdzić, czy blokada znajduje się w pozycji poziomej, czy nie brakuje tylnych prowadnic lub wsporników narożnych i czy nie są wygięte, poluzowane, zardzewiałe lub uszkodzone	убедитесь, что блокировка остается горизонтальной, все задние направляющие и угловые опоры есть в наличии, не согнуты, прочно закреплены, без следов коррозии или повреждений	Kontrollera att låsen förblir horisontella, bakre räcke och vinkelbeslag inte saknas, är böjda, lösa, korroderade eller skadade	skontrolujte, či zaistenie zostáva vodorovné, či nechýbajú, nie sú ohnuté, alebo uvoľnené zadné vodiace lišty a rohové podpery a či nevykazujú známky korózie alebo poškodenia	da blokiranje ostane vodoravno, da zadnji vodili in vogalni nosilci ne manjkajo, da in niso upognjeni, spuščeni in da ne kažejo znakov korozije ali poškodb
☐	tarkista että askelmien koukkuja ei puutu, eivätkä ne ole vahingoittuneet, löystyneet tai ruostuneet ja ne on kunnolla kiinnitettyinä askelmiin	ellenőrizze, hogy a lépcsőfokok beakasztó részei ne hiányozzanak, ne legyenek sérülve, meglazulva vagy korrodálódva, és hogy megfelelően beakadjanak a fokokba	Kontroller at stigekrokene ikke mangler, er skadet, løse eller korroderte, og at de griper ordentlig inn på sporet	sprawdzić, czy układ zawieszenia szczebli nie ma brakujących elementów i czy takie elementy nie są uszkodzone, poluzowane lub zardzewiałe, a także czy są prawidłowo zamocowane w szczeblach	убедитесь, что все устройства крепления перекладин на месте, не повреждены, не ослаблены, без следов коррозии и надлежащим образом закреплены на перекладинах	Kontrollera att stegpinnarnas hakar inte saknas, är skadade, lösa eller korroderade och att de fäster ordentligt på pinnarna	skontrolujte, či nechýbajú, nie sú poškodené, uvoľnené alebo skorodované kolíky spojovacích zariadení a či správne zapadajú do kolíkov	da ne manjkajo elementi za spenjanje kljukic, da niso poškodovani, spuščeni ali korodirani in da se pravilno kljukice spenjajo
☐	tarkista että ohjauskannattimia ei puutu, ne eivät ole vahingoittuneet, löystyneet tai ruostuneet ja ne on kunnolla kiinnitetty portaan puitteeseen	ellenőrizze, hogy a vezetőtartók ne hiányozzanak, ne legyenek sérülve, meglazulva vagy korrodálódva, és hogy megfelelően beakadjanak a tartóelembe	Kontroller at føringsbrakettene ikke mangler, er skadet, løse eller korroderte, og at de griper ordentlig inn på påstigningstrinnet	sprawdzić, czy nie brakuje dźwigarów prowadnic i czy dźwigary nie są uszkodzone, poluzowane lub zardzewiałe, a także czy są prawidłowo zamocowane w słupkach	убедитесь, что кронштейны направляющих на месте, не повреждены, не ослаблены и не подвержены коррозии, и что они правильно закреплены на соответствующей стойке	Kontrollera att styrvinklar inte saknas, är skadade, lösa eller korroderade och att de fäster ordentligt på motsvarande stätta	skontrolujte, či nechýbajú vodiace lišty, nie sú poškodené, uvoľnené alebo skorodované a či správne zapadajú do príslušného stĺpika	da vodilni nosilci ne manjkajo, da niso poškodovani, spuščeni ali korodirani in da se pravilno spenjajo na vsak nosilni element
☐	tarkista että porrasjakkaran päässä olevat tulpat eivät puutu, eivätkä ne ole löystyneet, erityisen kuluneet, ruostuneet tai vahingoittuneet	ellenőrizze, hogy a létra talpai/lábdugói ne hiányozzanak, ne legyenek meglazulva, és ne legyenek túlzottan kopottak, korrodáltak vagy sérültek	Kontroller at stigeføtter/endehetter ikke mangler, er løse, for slitt, korroderte eller skadet	sprawdzić, czy nie brakuje nóżek/zaślepek końcowych i czy nie są poluzowane, a także czy nie noszą śladów zużycia, korozji lub uszkodzenia	убедитесь, что ножки / торцевые заглушки лестницы на месте, плотно закреплены, без чрезмерных признаков износа, коррозии или повреждений	Kontrollera att stegens fötter/skor inte saknas, är lösa, omåttligt slitna, korroderade eller skadade	skontrolujte, či nechýbajú nožičky schodíkov/koncové kryty, či nie sú uvoľnené a či nevykazujú nadmerné známky opotrebenia, korózie alebo poškodenia	da nogice / končni čepi lestve ne manjkajo, da niso ohlapni in da ne kažejo pretiranih znakov obrabe, korozije ali poškodb
☐	tarkista että porrasjakkarassa ei ole likaa (esimerkiksi pölyä, mutaa, maalia, öljyä, rasvaa)	ellenőrizze, hogy a teljes létra szennyeződésektől mentes legyen (például piszok, sár, festék, olaj vagy zsír)	Kontroller at hele stigen er fri for forurensninger (f.eks. smuss, gjørme, maling, olje eller fett)	sprawdzić, czy cała drabinka jest wolna od zanieczyszczeń (na przykład brud, błoto, farba, olej czy smar)	убедитесь, что на всей лестнице нет загрязнений (например, грязи, краски, масла или жира)	Kontrollera att hela stegen är fri från föroreningar (t.ex. smuts, gyttja, färg, olja eller kladd)	skontrolujte, či na celých schodíkoch nie je nános (napr. špina, blato, farba, olej alebo mastnota)	da celotna lestev ne vsebuje onesnaževal (npr. umazanije, blata, barve, olja ali maščob)
☐	tarkista että lukitussalvat (jos asennettu) eivät ole vahingoittuneet tai ruostuneet ja toimivat oikein	ellenőrizze, hogy a reteszelő ütközők (ha van ilyen) ne legyenek sérültek vagy korrodáltak, és hogy megfelelően működjenek	Kontroller at låsespakene (hvis montert) ikke er skadet eller korrodert og fungerer korrekt	sprawdzić, czy ograniczniki (jeśli zastosowano) nie są uszkodzone lub zardzewiałe i czy działają prawidłowo	убедитесь, что стопорные упоры (если таковые имеются) не повреждены, без следов коррозии, и в рабочем состоянии	Kontrollera att låshakarna (om sådana är monterade) inte är skadade eller korroderade och att de fungerar rätt	skontrolujte, či nie sú spojovacie prvky (ak tam sú) poškodené alebo skorodované a či fungujú správne	da se zaskočni bloki (če obstajajo) ne poškodujejo ali korodirajo in da delujejo pravilno
☐	tarkista että tasanteesta (jos asennettu) ei puutu osia tai kiinnikkeitä ja se ei ole vahingoittunut tai ruostunut	ellenőrizze, hogy a platformon (ha van ilyen) ne legyenek hiányzó részek vagy rögzítések, és hogy az ne legyen sérült vagy korrodált	Kontroller at plattformen (hvis montert) ikke har manglende deler eller fester og ikke er skadet eller korrodert	sprawdzić, czy platforma (jeśli zastosowano) nie ma brakujących części lub mocowań i czy nie jest uszkodzona lub zardzewiała	убедитесь, что на платформе (если есть) все компоненты и крепления на своих местах, без следов повреждений или коррозии	Kontrollera att plattformen (om sådan är monterad) inte saknar delar eller fästen och att den inte är skadad eller korroderad	skontrolujte, či na plošine (ak tam je) nechýbajú časti alebo upevnenie a či nie je poškodená alebo skorodovaná	da plošča̧d (če obstaja) nima manjkajočih delov ali pritrditev in ni poškodovana ali korodirana
	Jos joku yllä mainituista kohdista ei läpäise tarkastusta, porrasjakkaraa EI tule käyttää. Erikoistikastyypeille toimittajan erikseen mainitsemat tarkastuskohdat tulee huomioida.	Ha a fent említett valamely ellenőrzést nem lehet teljes mértékben teljesíteni, a fellépőt NEM szabad használni. A különleges létratípusokhoz a gyártó által beazonosított egyéb elemeket kell figyelembe venni.	Hvis en av kontrollene ovenfor ikke er helt godkjent, bør du IKKE bruke stigen. For spesielle stigetyper skal ytterligere gjenstander identifisert av produsenten tas med i betraktningen.	Jeżeli którakolwiek z wyżej wymienionych kontroli nie może być w pełni wykonana, NIE wolno używać drabinki. W przypadku specjalnych typów drabin należy wziąć pod uwagę inne elementy wskazane przez producenta.	Если какая-либо из вышеуказанных проверок выявила несоответствия требованиям, лестницу НЕЛЬЗЯ использовать. Для специальных лестниц необходимо учитывать другие элементы, указанные производителем.	Ifall någon av ovanstående kontroller inte är fullt tillfredsställande bör man INTE använda stegen. För särskilda stegtyper ska ytterligare punkter, som tillverkaren anger tas i beaktande.	Ak nie je možné vykonať ktorúkoľvek z vyššie uvedených kontrol, schodíky NESMIETE používať. Pri typoch špeciálnych schodíkov musíte vziať do úvahy ďalšie prvky určené výrobcom.	Če katerega od zgornjih pregledov ni mogoče v celoti izpolniti, prosimo da lestvice NE uporabljajte. Pri tipih posebnih stopnic je treba upoštevati druge elemente, ki jih je določil proizvajalec.